叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣经历史：从创世到(scripture Histories;) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经历史：从创世到(Scripture Histories;)
第1/1页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[greɪt] [gɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [preɪz]
with wonder and with praise
和 想知道 和 和 称赞

带着惊奇和赞美

[ɑːn][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks] [aɪ] [lʊk] !
On all thy works I look !
在 全部 你的 作品 我 看 !

我仰望你的一切作为!

[bʌt; bət] [stɪl] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , ['paʊər] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
But still thy wisdom , power , and grace ,
但 仍然 你的 智慧 , 力量 , 和 优雅 ,

但你的智慧、力量和恩典依然存在，

[ʃaɪn] ['braɪtəst] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] . [[θriː]]
Shine brightest in thy book . [3]
闪耀 最亮的 在 你的 书 . [3]

在你的书中闪耀最耀眼的光芒。[3]

['skrɪptʃər]
SCRIPTURE
圣经

圣经

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ;
HISTORIES ;
历史 ;

历史;

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði]
Creation of the World , to the
创建 的 这 世界 , 到 这

从世界的创造到

[deθ] [ʌv; əv]
DEATH **OF**
死亡 的

死亡

['dʒi:zəs] [kraɪst] .
JESUS **CHRIST** **.**
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] ,
A **Description** **of** **St** **.** **Paul's** **Church** **,**
一个 描述 的 英石 . 保罗的 教会 ,

圣保罗教堂简介

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

['welɪŋtən] :
WELLINGTON **:**
惠灵顿 :

惠灵顿:

['prɪntɪd] [baɪ][ef] . ['hoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] .
Printed **by** **F** **.** **Houlston** **and** **Son** **.**
打印 经过 F . 霍尔斯顿 和 儿子 .

由F. Houlston and Son印刷。

[praɪs] [wʌn] ['peni] . [[fɔ:r]] [[faɪv]]
Price **One** **Penny** **.** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
价格 一 一分钱 . [4] [5]

售价一便士。[4][5]

['skrɪptʃər] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] .
Scripture **Histories** **.**
圣经 历史 .

圣经历史。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
The **Creation** **of** **the** **World** **.**
这 创建 的 这 世界 .

世界的创造。

[ɪn] [sɪks] [deɪz] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [[sɪks]]
IN **six** **days** **God** **created** **the** **whole** **world** **out** **of** **nothing** **;** **that** **is** **to** **[** **6** **]**
在 六 天 上帝 创建 这 所有的 世界 出去 的 没有什么 ; 那 是 到 [6]

六天之内，上帝从无到有创造了整个世界；也就是说[6]

[seɪ] , [ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['faɪər] , [er] , ['wɔ:tər] , [bɜ:rdz] , [bi:sts] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['evri]
say **,** **the** **heavens** **,** **the** **earth** **,** **fire** **,** **air** **,** **water** **,** **birds** **,** **beasts** **,** **fish** **,** **and** **every**
说 , 这 天 , 这 地球 , 火 , 空气 , 水 , 鸟类 , 野兽 , 鱼 , 和 每一个
['kri:pɪŋ] [θɪŋ] .
creeping **thing** **.**
爬行 事物 .

例如，天、地、火、气、水、飞鸟、走兽、鱼类和一切爬行动物。

[hiː; hi] [meɪd] [mæn]['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	made	man	also	out	of	the	dust	of	the	earth	,	and	called	his	name
他	制成	男人	还	出去	的	这	灰尘	的	这	地球	,	和	称为	他的	姓名

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

他用尘土造人，给他起名叫亚当。

[ænd; ənd]['ʌntə,ˈʌntu]['ædəm][hiː; hi] [geɪv] ['paʊər]['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv]

And	unto	Adam	he	gave	power	over	the	fish	of	the	sea	,	the	fowls	of
和	到	亚当	他	给予	力量	超过	这	鱼	的	这	海	,	这	家禽	的

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

神又赐给亚当管理海里的鱼和空中的鸟的权柄，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	cattle	,	and	every	thing	that	moved	upon	the	face	of	the	earth	.
这	牛	,	和	每一个	事物	那	已搬	之上	这	脸	的	这	地球	.

牲畜，以及地球上所有会动的生物。

[ænd; ənd]['ædəm][wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp]

And	Adam	was	planted	in	the	garden	of	Eden	to	dress	it	,	and	keep
和	亚当	曾是	已种植	在	这	花园	的	伊甸园	到	裙子	它	,	和	保持

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

亚当被栽种在伊甸园里，是为了耕种看守它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ðer; ðər] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [noʊ][sɪn] . [['sɛvən]]

and	was	perfectly	happy	there	:	for	he	knew	no	sin	.	[	7	]
和	曾是	完美	快乐的	那里	:	为了	他	知道	不	罪	.	[	7	]

他在那里过得很快乐，因为他不知道自己有罪。[7]

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

Adam	and	Eve	.
亚当	和	前夕	.

亚当和夏娃。

['ædəm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

ADAM	had	not	been	long	in	the	garden	of	Eden	,
亚当	有	不是	到过	长的	在	这	花园	的	伊甸园	,

亚当在伊甸园待的时间并不长，

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi]

before	God	Almighty	thought	fit	to	increase	his	happiness	,	and	considering	he
前	上帝	全能者	想法	合身	到	增加	他的	幸福	,	和	考虑	他

[wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

在全能的上帝认为合适的情况下，为了增加他的幸福，并且考虑到他是孤身一人，

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

threw	him	into	a	deep	sleep	,	and	took	out	one	of	his	ribs	,
扔	他	进入	一个	深的	睡觉	,	和	采取	出去	一	的	他的	肋骨	,

他被扔进昏睡状态，然后取出了他的一根肋骨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [iːv] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

from	which	he	formed	Eve	,	a	more	beautiful	creature	than	himself	,
从	哪个	他	形成	前夕	,	一个	更多的	美丽的	生物	比	他自己	,

他用自己的身体创造了夏娃，一个比他自己更美丽的生物。

[ænd; ənd] [əˈlɔtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help] - [miːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	allotted	her	to	be	a	help	-	meet	for	him	.
和	分配	她	到	是	一个	帮助	-	见面	为了	他	.

并安排她做他的贤内助。

['ædəm] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['lʌvli] [kəm'pænjən] , [[eɪt]]

Adam	,	at	first	sight	of	this	new	and	lovely	companion	,	[	8	]
亚当	,	在	第一的	视线	的	这	新的	和	迷人的	伴侣	,	[	8	]

亚当第一眼看到这位新来的可爱伴侣[8]

[kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['ɛkstəsi][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [boʊn][ɑːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv][maɪ][boʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ]

cried	out	with	extacy	of	joy	,	Bone	art	thou	of	my	bone	,	and	flesh	of	my
哭	出去	和	狂喜	的	喜悦	,	骨	艺术	你	的	我的	骨	,	和	肉	的	我的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他欣喜若狂地喊道："你是我的骨中骨，我的肉中肉！"

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [ðeɪ] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [fɔːr; fər] ['seɪtn] ,

In	this	state	of	bliss	they	lived	but	a	short	time	;	for	Satan	,
在	这	状态	的	极乐	他们	居住地	但	一个	短的	时间	;	为了	撒但	,

在这种极乐的状态下，他们只度过了短暂的时光；因为撒旦，

['enviŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] , ['temptɪd] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

envying	their	happiness	,	tempted	the	woman	to	eat	of	the	fruit	of	the	tree
羡慕	他们的	幸福	,	受诱惑	这	女士	到	吃	的	这	水果	的	这	树

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

他嫉妒他们的幸福，引诱那女人吃了知识树上的果子。

[wɪtʃ] [gɑːd] , [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] , [hæd; həd] ['strɪktli] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm]

which	God	,	to	make	trial	of	their	obedience	,	had	strictly	charged	them
哪个	上帝	,	到	制作	审判	的	他们的	服从	,	有	严格	带电	他们

[nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] .

not	to	touch	.
不是	到	触碰	.

上帝为了考验他们的顺服，严令他们不可触碰。

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt]

The	artful	insinuations	of	the	serpent	,	together	with	the	beauty	of	the	fruit
这	巧	暗示	的	这	蛇	,	一起	和	这	美丽	的	这	水果

,

,

,

蛇的巧妙暗示，加上果实的美丽，

[priˈveild] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [trænzˈgres] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [lɔː] .

prevailed	on	her	to	transgress	the	divine	law	.
最终获胜	在	她	到	越界	这	神圣的	法律	.

劝说她违背神圣的律法。

[ʃiː; ʃi]['teɪstɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [bɪ'heɪvjər] ,

She	tasted	,	and	was	highly	delighted	,	and	by	her	winning	behaviour	,
她	尝过	,	和	曾是	高度	高兴极了	,	和	经过	她	获胜	行为	,

['temptɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [iːt] ['ɔːlsoʊ] .

tempted	her	husband	to	eat	also	.
受诱惑	她	丈夫	到	吃	还	.

她尝了一口，非常喜欢，而且她讨人喜欢的举止也让丈夫忍不住吃了起来。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [beɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]

No	sooner	had	they	swallowed	down	the	gilded	bait	,	but	their	eyes	were
不	很快	有	他们	吞咽	向下	这	镀金	饵	,	但	他们的	眼睛	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他们刚吞下那诱人的金饵，眼睛就睁开了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] ,

they	saw	they	were	naked	,	and	,	conscious	of	their	guilt	,
他们	锯	他们	是	裸	,	和	,	有意识的	的	他们的	有罪	,

他们发现自己赤身裸体，并且意识到自己的罪恶感，

[ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

endeavoured	to	hide	themselves	in	the	garden	from	the	wrath	of	their
努力	到	隐藏	他们自己	在	这	花园	从	这	愤怒	的	他们的

[ə'fendɪd] [kri'eɪtər] ;

offended	Creator	;
被冒犯了	创作者	;

他们试图躲藏在花园里，以躲避被冒犯的造物主的愤怒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [droʊv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['siːkrət] ['riːses] ; [tɜːrnd] [[naɪn]]

but	he	soon	drove	them	from	their	secret	recess	;	turned	[	9	]
但	他	很快	驾驶	他们	从	他们的	秘密	凹陷处	;	转向	[	9	]

但他很快就把他们从秘密藏身之处赶了出来；转身[9]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːt] [ʌv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] [di'naunst] [ˌðerə'pɑːn] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [kɜːrs]

out	of	their	seat	of	bliss	,	and	denounced	thereupon	not	only	a	heavy	curse
出去	的	他们的	座位	的	极乐	,	和	谴责	于是	不是	仅有的	一个	重的	诅咒

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

upon	the	serpent	,
之上	这	蛇	,

他们从极乐的境地中挣脱出来，不仅对蛇下了严厉的诅咒，

[bʌt; bət][ɑːn][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

but	on	them	likewise	,	though	with	this	ray	of	mercy	in	his	anger	,
但	在	他们	同样地	,	尽管	和	这	射线	的	怜悯	在	他的	愤怒	,

但对他们也是如此，尽管他的愤怒中也带着一丝怜悯，

[ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bruːz] [ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [hed] .

that	the	seed	of	the	woman	should	bruise	the	serpent's	head	.
那	这	种子	的	这	女士	应该	挫伤	这	蛇的	头	.

女人的后裔要伤蛇的头。

['noʊəz] [ɑːrk] .

Noah's	Ark	.
诺亚的	方舟	.

诺亚方舟。

[ʌv; əv][ɔːl] ['ædəmz] [sʌnz] , [seɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

OF	all	Adam's	sons	,	Seth	was	the	best	.
的	全部	亚当的	儿子们	,	塞思	曾是	这	最好的	.

在亚当的所有儿子中，塞思是最好的。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kɔːld] [ɑːn] [-]

He	and	his	sons	called	on	[	10	]
他	和	他的	儿子们	称为	在	[	-	]

他和他的儿子们拜访了[10]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ; [bʌt; bət][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	name	of	the	Lord	;	but	in	process	of	time	,
这	姓名	的	这	主	;	但	在	过程	的	时间	,

主的名；但随着时间的推移，

[mæn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪət] [ænd; ənd] [ɪk'ses] , [gɑːd] [rɪ'pentid] [ðæt] [hiː; hi]

man	indulging	himself	in	all	manner	of	riot	and	excess	,	God	repented	that	he
男人	沉溺于	他自己	在	全部	方式	的	暴动	和	过量的	,	上帝	悔改	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ;

had	made	him	;
有	制成	他	;

人类沉溺于各种骚乱和放纵之中，上帝后悔创造了他；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [baɪ] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [flʌd] .

and	determined	to	destroy	the	whole	world	by	an	universal	flood	.
和	决定	到	破坏	这	所有的	世界	经过	一个	普遍的	洪水	.

并决心用一场席卷全球的洪水毁灭整个世界。

['noʊə] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɛθs] [pɑː'sterəti] , [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Noah	,	however	,	who	was	one	of	Seth's	posterity	,	found	grace	in	the	eyes	of
诺亚	,	然而	,	WHO	曾是	一	的	赛斯的	后人	,	成立	优雅	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

然而，作为塞特的后裔之一的诺亚，却蒙受了主的恩典。

[ˌwerə'pɑːn] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɑːrk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Whereupon	God	commanded	him	to	build	an	ark	of	sufficient	bulk	for	the
于是	上帝	命令	他	到	建造	一个	方舟	的	充足的	大部分	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

reception	of	himself	,
接待	的	他自己	,

于是上帝命令他建造一艘足够大的方舟来容纳自己。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

his	family	,	and	two	of	each	species	of	animals	.
他的	家庭	,	和	二	的	每个	物种	的	动物	.

他的家人，以及每种动物两只。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['entərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['oʊpənd]

No	sooner	were	they	entered	than	the	windows	of	the	heavens	were	opened
不	很快	是	他们	进入	比	这	视窗	的	这	天	是	打开

,

,

,

他们刚一进入，天上的窗户就打开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] .

and	it	rained	heavily	for	forty	days	and	forty	nights	.
和	它	下雨了	重度	为了	四十	天	和	四十	夜晚	.

大雨下了四十天四十夜。

[baɪ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['delјuːdʒ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɪk'sept] ['noʊə] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

By	this	general	deluge	every	living	substance	was	destroyed	,	except	Noah	,	his	wife
经过	这	一般的	洪水	每一个	活的	物质	曾是	损毁	,	除了	诺亚	,	他的	妻子

,

,

,

在这场大洪水中，除了挪亚和他的妻子以外，所有生物都被毁灭了。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

his	three	sons	and	their	wives	,
他的	三	儿子们	和	他们的	妻子们	,

他的三个儿子和他们的妻子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] .

and	the	other	creatures	that	were	admitted	with	them	into	the	ark	.
和	这	其他	生物	那	是	承认	和	他们	进入	这	方舟	.

以及与它们一同进入方舟的其他生物。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] ['siːst] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'hæbɪtənts] [baɪ]

But	soon	after	the	deluge	ceased	,	the	earth	was	stocked	with	inhabitants	by
但	很快	后	这	洪水	停止	,	这	地球	曾是	库存充足	和	居民	经过

[ðə; ði] [θriː] [-]

the	three	[	11	]
这	三	[	-	]

但洪水停止后不久，地球上就充满了居民[11]

[sʌnz] [ʌv; əv] ['noʊə] , [vɪz] .

sons	of	Noah	,	viz	.
儿子们	的	诺亚	,	即	.

诺亚的儿子们，即

[ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeifiθ] .

Shem	,	Ham	,	and	Japheth	.
闪	,	火腿	,	和	雅弗	.

闪、含、雅弗。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

The	Tower	of	Babel	.
这	塔	的	巴别塔	.

巴别塔。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['noʊə] [hæd; həd] [riˈplenɪʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

SOON	after	the	sons	of	Noah	had	replenished	the	earth	with	inhabitants	,
很快	后	这	儿子们	的	诺亚	有	补充	这	地球	和	居民	,

诺亚的儿子们使大地充满居民之后不久，

[ðeɪ] [ə'sembld] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɑːr] , [wer] [ðeɪ] [i'rektid] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,

they	assembled	together	in	the	fruitful	plains	of	Shinar	,	where	they	erected	the	lofty	Tower	of	Babel	,
他们	组装	一起	在	这	卓有成效	平原	的	示拿	,	在哪里	他们	竖立	这	高远	塔	的	巴别塔	,

他们聚集在示拿平原的肥沃土地上，在那里建造了高耸的巴别塔。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] , [ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [-]

and	vainly	attempted	to	raise	its	walls	to	the	very	skies	,	in	hopes	to	make	their	[	12	]
和	徒劳地	尝试过	到	增加	它是	墙壁	到	这	非常	天空	,	在	希望	到	制作	他们的	[	-	]

他们徒劳地试图将城墙高耸入云，希望以此来[12]

[neɪmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [bʌt; bət] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [suːn] ['bæfəld] [ðer; ðər] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'sɜːrtɪd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

names	immortal	;	but	God	Almighty	soon	baffled	their	impious	and	ill	-	concerted	project	,
姓名	不朽	;	但	上帝	全能者	很快	困惑	他们的	不敬	和	患病的	-	协同	项目	,

他们的名字将永垂不朽；但全能的上帝很快就挫败了他们邪恶且拙劣的计划。

[kən'fju:zd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

confused	**their**	**language**	**so**	**that**	**they**	**could**	**not**	**understand**	**each**	**other**	**,**
使困惑	他们的	语言	所以	那	他们	可以	不是	理解	每个	其他	,

他们混淆了彼此的语言，以致无法互相理解。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['veriəs] [traɪbz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	**scattered**	**and**	**dispersed**	**them**	**in**	**various**	**tribes**	**all**	**round**	**the**	**world**	**.**
和	疏散	和	分散的	他们	在	各种各样的	部落	全部	圆形的	这	世界	.

并将他们分散到世界各地的各个部落中。

['sɑ:ləmənz] ['temp(ə)l] .

Solomon's	**Temple**	**.**
所罗门的	寺庙	.

所罗门圣殿。

[gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest] ['sɑ:ləmən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ([ðə; ði] [-]

GOD	**Almighty**	**having**	**blessed**	**Solomon**	**the**	**son**	**of**	**David**	**(**	**the**	**[**	**13**	**]**
上帝	全能者	拥有	蒙福	所罗门	这	儿子	的	大卫	(	这	[	-	]

全能的上帝赐福给大卫的儿子所罗门（[13]）。

['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men]) [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ,

wisest	**of**	**all**	**men**	**)**	**with**	**peace**	**and**	**plenty**	**,**
最明智的	的	全部	男人	)	和	和平	和	很多	,

（所有人中最睿智的）带着和平与富足，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['temp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɑ:n] [maʊnt] [mə'raɪə] .

he	**determined**	**to**	**build**	**a**	**magnificent**	**temple**	**to**	**the**	**Lord**	**on**	**mount**	**Moriah**	**.**
他	决定	到	建造	一个	壮丽	寺庙	到	这	主	在	山	摩利亚	.

他决心在摩利亚山上为上帝建造一座宏伟的圣殿。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] ['haɪrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪər] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['eɪnʃənt] [frend]

For	**which**	**purpose**	**he**	**sent**	**to**	**Hiram**	**,**	**king**	**of**	**Tyre**	**,**	**his**	**father's**	**ancient**	**friend**
为了	哪个	目的	他	发送	到	希拉姆	,	国王	的	胎	,	他的	父亲的	古老的	朋友

,

,

,

为此，他派人去见推罗王希兰，希兰是他父亲的老朋友。

[fɔ:r; fər] ['si:dər] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]

for	**cedar**	**wood**	**,**	**and**	**other**	**materials**	**requisite**	**for**	**the**	**accomplishment**	**of**
为了	雪松	木头	,	和	其他	材料	必需品	为了	这	成就	的

[hɪz; ɪz] ['paɪəs] [dɪ'zaɪn] .

his	**pious**	**design**	**.**
他的	虔诚的	设计	.

雪松木，以及完成他虔诚计划所需的其他材料。

[ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['du:li] [prɪ'perd] , [hi:; hi] [i'rektid] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæbrɪk] [θri:] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

All	**things**	**being**	**duly**	**prepared**	**,**	**he**	**erected**	**a**	**stately**	**fabric**	**three**	**stories**	**high**	**,**
全部	事物	存在	正式地	准备	,	他	竖立	一个	庄严	织物	三	故事	高的	,

一切准备就绪后，他建造了一座三层高的宏伟建筑。

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [faɪn] [ka:vd]

and	**embellished**	**it**	**within**	**and**	**without**	**with**	**a**	**vast**	**variety**	**of**	**fine**	**carved**
和	修饰过的	它	之内	和	没有	和	一个	广阔的	种类	的	美好的	雕刻

[wɜ:rks] ,

works	**,**
作品	,

并在其内外装饰了大量精美的雕刻作品。

[prə'fju:sli] [ˌoʊvər'leɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

profusely	**overlaid**	**with**	**gold**	**.**
大量地	叠加	和	金子	.

表面覆盖着厚厚的金箔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , ['sɑːləmən] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['nuːmərəs]
As **soon** **as** **the** **whole** **was** **complete** **,** **Solomon** **summoned** **a** **numerous**
作为 很快 作为 这 所有的 曾是 完全的 , 所罗门 被召唤 一个 很多的
[ə'sembli] [ʌv; əv] ['izriəlaits] ,
assembly **of** **Israelites** **,**
集会 的 以色列人 ,

一切工程完成后，所罗门召集了众多以色列人举行集会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] , ['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['bɪldɪŋ] ,
and **with** **the** **utmost** **pomp** **and** **splendour** **,** **dedicated** **this** **glorious** **building** **,**
和 和 这 极致 盛大场面 和 辉煌 , 投入的 这 辉煌 建筑 ,
[baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
by **prayer** **and** **supplication** **,**
经过 祷告 和 恳求 ,

他们以最隆重、最辉煌的仪式，通过祈祷和恳求，为这座宏伟的建筑举行了落成典礼。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd] . [-]
to **the** **only** **true** **God** **.** **[** **14** **]**
到 这 仅有的 真的 上帝 . [-]

献给唯一真神。[14]

[ðə; ði] [nə'tɪvəti] & ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .
The **Nativity** **&** **Passion** **of** **our** **blessed** **Saviour** **.**
这 圣诞节 & 热情 的 我们的 蒙福 救主 .

我们蒙福的救主的诞生与受难。

[wen] ['herəd] ['reɪnd] [ɪn][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] [wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] ,
WHEN **Herod** **reigned** **in** **Judea** **,** **and** **Augustus** **Cæsar** **was** **emperor** **of** **Rome** **,**
什么时候 希律王 统治 在 犹太 , 和 奥古斯都 凯撒 曾是 皇帝 的 罗马 ,
[ðer; ðər] [dwelt] [æt; ət] ['næzərəθ] ,
there **dwelt** **at** **Nazareth** **,**
那里 居住 在 拿撒勒 ,

当希律王统治犹太，奥古斯都·凯撒统治罗马时，有人住在拿撒勒。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gælə˛li] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] :
a **small** **city** **of** **Galilee** **,** **in** **the** **Holy** **Land** **,** **a** **Virgin** **whose** **name** **was** **Mary** **:**
一个 小的 城市 的 加利利 , 在 这 圣 土地 , 一个 处女 谁 姓名 曾是 玛丽 :

在圣地加利利的一个小城市里，住着一位名叫玛利亚的圣母玛利亚：

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] [sent] ['geɪbriəl] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['eɪndʒəlz] , [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
God **Almighty** **sent** **Gabriel** **,** **one** **of** **his** **favourite** **angels** **,** **down** **from** **heaven** **to**
上帝 全能者 发送 加布里埃尔 , 一 的 他的 最喜欢的 天使 , 向下 从 天堂 到
['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,
visit **her** **,**
访问 她 ,

全能的上帝派遣他最喜爱的天使之一加百列从天上下来探望她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['pleʒər] .
and **to** **reveal** **to** **her** **the** **secret** **purpose** **of** **his** **divine** **pleasure** **.**
和 到 揭示 到 她 这 秘密 目的 的 他的 神圣的 乐趣 .

并向她揭示他赐予神圣喜悦的秘密目的。

['geɪbriəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] , [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn] [-]
Gabriel **,** **on** **his** **first** **approach** **,** **addressed** **her** **in** **[** **15** **]**
加布里埃尔 , 在 他的 第一的 方法 , 已解决 她 在 [-]

加布里埃尔第一次接近她时，用[15]的方式对她说

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [heɪl] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt] ['haɪli] ['feɪvərd] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
the **following** **words** **,** **Hail** **thou** **that** **art** **highly** **favoured** **;** **the** **Lord** **is** **with** **thee** **;**
这 下列的 字 , 冰雹 你 那 艺术 高度 受青睐 ; 这 主 是 和 你 ;

以下的话语："蒙大恩的女子，愿你平安；耶和华与你同在；"

['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

blessed	**art**	**thou**	**among**	**women**	**.**
蒙福	艺术	你	之中	女性	.

你在妇女中是有福的。

['meri] [ˌðerə'pɑːn] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [siːmd] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

Mary	**thereupon**	**was**	**troubled**	**and**	**seemed**	**startled**	**at**	**this**	**salutation**	**.**
玛丽	于是	曾是	麻烦	和	似乎	惊慌	在	这	问候	.

玛丽听后感到不安，似乎对这句问候感到惊讶。

['geɪbriəl] , [haʊ'evər] , [bɪd][hɜːr; hər] [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]

Gabriel	**,**	**however**	**,**	**bid**	**her**	**fear**	**not**	**,**	**for**	**that**	**she**	**had**	**found**	**favour**	**with**
加布里埃尔	,	然而	,	出价	她	害怕	不是	,	为了	那	她	有	成立	偏爱	和

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

然而，加百列告诉她不要害怕，因为她已经得到了上帝的恩宠。

[bɪ'hoʊld] , [sed] [hiː; hi] , [ðaʊ] [ʃælt] [kən'siːv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃælt] [kɔːl]

Behold	**,**	**said**	**he**	**,**	**thou**	**shalt**	**conceive**	**and**	**bring**	**forth**	**a**	**son**	**,**	**and**	**shalt**	**call**
看哪	,	说	他	,	你	应	构想	和	带来	前进	一个	儿子	,	和	应	称呼

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] .

his	**name**	**Jesus**	**.**
他的	姓名	耶稣	.

他说："看哪，你将怀孕生子，要给他起名叫耶稣。"

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

At	**this**	**she**	**seemed**	**still**	**more**	**surprised**	**;**	**How**	**shall**	**this**	**be**	**,**	**said**	**she**	**,**
在	这	她	似乎	仍然	更多的	惊讶	;	如何	将	这	是	,	说	她	,

她似乎更加惊讶了；"这怎么可能呢？"她说道。

['siːɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ?

seeing	**I**	**know**	**not**	**a**	**man**	**?**
看到	我	知道	不是	一个	男人	?

因为我不认识男人？

[ðen] ['geɪbriəl] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

Then	**Gabriel**	**assured**	**her**	**that**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**should**	**overshadow**	**her**	**;**	**and**
然后	加布里埃尔	保证	她	那	这	圣	鬼	应该	黯然失色	她	;	和

[ˌðerə'pɑːn] ,

thereupon	**,**
于是	,

然后加百列向她保证，圣灵必荫庇她；于是，

[wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : [bɪ'hoʊld][ðə; ði]

with	**submission**	**to**	**the**	**divine**	**will**	**,**	**she**	**made**	**the**	**following**	**reply**	**:**	**Behold**	**the**
和	提交	到	这	神圣的	将要	,	她	制成	这	下列的	回复	:	看哪	这

[hænd] - [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;

hand	**-**	**maid**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
手	-	女佣	的	这	主	;

她顺服神的旨意，回答说："看，我是主的婢女。"

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][wɜːrd] .

be	**it**	**unto**	**me**	**according**	**to**	**thy**	**word**	**.**
是	它	到	我	根据	到	你的	单词	.

愿你的话成就在我身上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɑːrnət] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [mæn]

At	which	time	the	Son	of	God	became	incarnate	,	and	was	like	unto	man
在	哪个	时间	这	儿子	的	上帝	成为	体现	,	和	曾是	喜欢	到	男人

, [sɪn] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] .

,	sin	only	excepted	.
,	罪	仅有的	例外	.

那时，神的儿子道成肉身，与人一样，只是没有罪。

[æt; ət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [moʊst]

At	thirty	years	of	age	he	began	to	preach	,	and	his	doctrine	was	most
在	三十	年	的	年龄	他	开始	到	布道	,	和	他的	教义	曾是	最多

['hoʊli] , [ænd; ənd] [tendz] [-]

holy	,	and	tends	[	16	]
圣	,	和	倾向于	[	-	]

三十岁时，他开始传道，他的教义非常神圣，并且倾向于[16]

['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

only	to	the	glory	of	God	and	good	of	mankind	.
仅有的	到	这	荣耀	的	上帝	和	好的	的	人类	.

一切只为荣耀上帝和造福人类。

[hiː; hi] [rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['paʊər]

He	wrought	a	great	number	of	miracles	,	which	manifested	an	infinite	power
他	锻	一个	伟大的	数字	的	奇迹	,	哪个	表现出来	一个	无限	力量

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

and	goodness	.
和	善良	.

他行了许多奇迹，展现了无限的力量和善良。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊli] .

His	life	was	perfectly	holy	.
他的	生活	曾是	完美	圣	.

他的一生完全圣洁。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˌðer'ɪn] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

We	may	find	therein	an	example	of	all	kinds	of	virtue	.
我们	可能	寻找	其中	一个	例子	的	全部	种类	的	美德	.

我们可以在其中找到各种美德的例子。

['dʒiːzəs] ['hævɪŋ] [lɪvd] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ,

Jesus	having	lived	after	this	manner	among	the	Jews	,	about	four	years	,
耶稣	拥有	居住地	后	这	方式	之中	这	犹太人	,	关于	四	年	,

耶稣这样在犹太人中生活了约四年，

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ]

they	then	put	him	to	death	;	but	he	rose	again	the	third	day	after	his	death
他们	然后	放	他	到	死亡	;	但	他	玫瑰	再次	这	第三	天	后	他的	死亡

;

;
;

他们把他处死了；但他死后第三天又复活了；

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

and	forty	days	after	his	resurrection	he	ascended	into	heaven	,
和	四十	天	后	他的	复活	他	上升	进入	天堂	,

复活四十天后，他升天了。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

from	whence	he	sent	the	Holy	Ghost	to	his	apostles	upon	the	day	of
从	何处	他	发送	这	圣	鬼	到	他的	使徒	之上	这	天	的

['pentɪkɔ:st] . [-]

Pentecost	.	[	17	]
五旬节	.	[	-	]

五旬节那天，他从那里差遣圣灵到他的使徒们。[17]

['kraɪsts] [deθ] .

Christ's	Death	.
基督的	死亡	.

基督之死。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dʒi:zəs] ['bi:ɪŋ] [kən'demd] [baɪ] ['pailət] , [wʌz; wəz] ['kru:sə,faɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs]

THE	blessed	Jesus	being	condemned	by	Pilate	,	was	crucified	at	a	place
这	蒙福	耶稣	存在	谴责	经过	普拉提	,	曾是	被钉在十字架上	在	一个	地方

[kɔ:ld] ['gɔlgəθə] , [bɪ'twi:n] [tu:] [θi:vz] .

called	Golgotha	,	between	two	thieves	.
称为	墓地	,	之间	二	窃贼	.

蒙福的耶稣被彼拉多判刑，在各各他被钉死在十字架上，与两个强盗同钉。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['da:kənd] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] ,

At	his	death	the	sun	was	darkened	,	the	earth	shook	,
在	他的	死亡	这	太阳	曾是	变暗	,	这	地球	摇晃	,

他死后，太阳黯淡下来，大地颤抖。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] , [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] ['oʊpənd] ,

the	vail	of	the	temple	was	rent	in	twain	,	the	graves	opened	,
这	韦尔	的	这	寺庙	曾是	租	在	马克·吐温	,	这	坟墓	打开	,

圣殿的幔子裂为两半，坟墓被打开了。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [frendz] .

and	many	people	who	had	been	dead	appeared	to	their	friends	.
和	许多	人们	WHO	有	到过	死的	出现	到	他们的	朋友们	.

许多已经死去的人出现在他们的朋友面前。

[ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [aʊt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ]

This	great	sacrifice	was	offered	up	for	out	redemption	on	a	Friday	,	the	day
这	伟大的	牺牲	曾是	提供	向上	为了	出去	赎回	在	一个	星期五	,	这	天

[ʌv; əv] [-]

of	[	18	]
的	[	-	]

为了救赎我们，人们在星期五，也就是[18]日，献上了这一伟大的牺牲。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pæsoʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [fi:st] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:ld]

the	Jewish	passover	,	and	the	solemn	feast	observed	by	the	christian	church	called
这	犹太人	逾越节	,	和	这	庄严	盛宴	观察到	经过	这	基督教	教会	称为

[gʊd] ['fraɪdeɪ] .

Good	Friday	.
好的	星期五	.

犹太教的逾越节，以及基督教教会庆祝的庄严节日——耶稣受难日。

[ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .

The	Ascension	of	Christ	.
这	升天	的	基督	.

基督升天。

['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [deθ] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪm'ba:md] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['seplkər]

AFTER	our	Saviour's	death	,	his	body	was	embalmed	and	laid	in	a	sepulchre
后	我们的	救世主的	死亡	,	他的	身体	曾是	防腐处理	和	铺设	在	一个	坟墓

.

:

.

救世主死后，他的遗体被防腐处理，安葬在墓穴中。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [hi:; hi][ə'roʊz] [traɪ'ʌmfənt] [frʌm; frəm]

On	the	third	day	,	however	,	which	was	Sunday	,	he	arose	triumphant	from
在	这	第三	天	,	然而	,	哪个	曾是	星期日	,	他	出现	凯	从

[ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntu:] [-]

the	grave	,	and	ascended	into	[	19	]
这	严重	,	和	上升	进入	[	-	]

然而，到了第三天，也就是星期日，他从坟墓中凯旋而出，升天[19]

['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [ə'pɔsəlz] ,

heaven	before	the	eyes	of	his	blessed	apostles	,
天堂	前	这	眼睛	的	他的	蒙福	使徒	,

天堂就在他蒙福的使徒们眼前，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['evər]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

with	whom	he	promised	to	be	ever	present	to	the	end	of	the	world	.
和	谁	他	承诺	到	是	曾经	展示	到	这	结尾	的	这	世界	.

他承诺会永远陪伴他，直到世界末日。

[hi:; hi] [naʊ] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ:l'maɪti] ,

He	now	sits	at	the	right	-	hand	of	God	the	Father	Almighty	,
他	现在	坐着	在	这	正确的	-	手	的	上帝	这	父亲	全能者	,

他现在坐在全能父神的右边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [pʊr] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl]

and	there	is	continually	interceding	for	us	poor	sinners	,	and	so	will
和	那里	是	持续	代求	为了	我们	贫穷的	罪人	,	和	所以	将要

[kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:] ,

continue	to	do	,
继续	到	做	,

而且祂一直都在为我们这些可怜的罪人代求，将来也会继续这样做。

[tɪl] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,

till	he	shall	descend	from	heaven	in	all	his	glory	,
直到	他	将	下降	从	天堂	在	全部	他的	荣耀	,

直到他带着全部荣耀从天降临，

[tu:; tə][dʒʌdʒ][bəuθ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

to	judge	both	the	quick	and	the	dead	at	the	last	day	.
到	法官	两个都	这	快的	和	这	死的	在	这	最后的	天	.

在末日审判的时候，要审判活着的人和死去的人。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] .

Description	of	St	.	Paul's	Church	.
描述	的	英石	.	保罗的	教会	.

圣保罗教堂简介。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz][fɜ:rst][leɪd][baɪ] - , [ə; eɪ]['sæksn] [kɪŋ] ,

THE	foundation	of	this	Cathedral	was	first	laid	by	Segbert	,	a	Saxon	king	,
这	基础	的	这	大教堂	曾是	第一的	铺设	经过	-	,	一个	撒克逊	国王	,

这座大教堂的奠基人是撒克逊国王塞格伯特。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ][wʌn] - ,

in	the	year	610	,	and	afterwards	much	improved	by	one	Erkenwald	,
在	这	年	-	,	和	然后	很多	改进	经过	一	-	,

公元610年，后来由埃尔肯瓦尔德进行了大幅改进。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] 4th ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

who	was	the	4th	bishop	of	London	.
WHO	曾是	这	4th	主教	的	伦敦	.

他是伦敦第四任主教。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,

The	greatest	part	of	it	,	however	,	together	with	the	whole	city	,
这	最	部分	的	它	,	然而	,	一起	和	这	所有的	城市	,

然而，其中大部分，连同整个城市，

[wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

was	burnt	down	in	the	year	1086	.
曾是	烧焦的	向下	在	这	年	-	.

于 1086 年被烧毁。

[wʌn] [mɔː'rɪʃəs] , [-]

One	Mauritius	,	[	20	]
一	毛里求斯	,	[	-	]

毛里求斯一号[20]

[ðə; ði] 35th ['bɪʃəp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	35th	bishop	,	began	to	rebuild	it	,	and	in	the	year	1221	it	was
这	35th	主教	,	开始	到	重建	它	,	和	在	这	年	-	它	曾是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

第35任主教开始重建这座教堂，并于1221年竣工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

It	was	then	690	feet	long	,
它	曾是	然后	-	脚	长的	,

当时它长690英尺，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] .

the	body	of	it	was	102	feet	in	height	and	130	in	breadth	.
这	身体	的	它	曾是	-	脚	在	高度	和	-	在	宽度	.

它的主体高102英尺，宽130英尺。

[ðə; ði] ['eriə] [θriː] ['eikəs][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [fiːt] [haɪ]

The	area	three	acres	and	a	half	,	and	the	tower	in	the	middle	520	feet	high
这	区域	三	英亩	和	一个	一半	,	和	这	塔	在	这	中间	-	脚	高的

,

,

,

该区域占地三英亩半，中间的塔楼高520英尺。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['kɑːpər] [gɪlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naɪn] [fiːt] [raʊnd] ,

exclusive	of	a	ball	of	copper	gilt	,	which	was	nine	feet	round	,
独家的	的	一个	球	的	铜	镀金	,	哪个	曾是	九	脚	圆形的	,

不包括一个直径九英尺的镀金铜球。

[wer'ɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

whereon	was	a	cross	15	feet	and	a	half	high	,
其中	曾是	一个	叉	-	脚	和	一个	一半	高的	,

上面立着一个15英尺半高的十字架，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [æn; ən]['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːpər] [gɪlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	upon	that	an	eagle	of	copper	gilt	,	which	was	4	feet	in	length	.
和	之上	那	一个	鹰	的	铜	镀金	,	哪个	曾是	4	脚	在	长度	.

其上还有一只镀金铜鹰，长 4 英尺。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

In	this	condition	it	continued	till	the	year	1666	,
在	这	状况	它	持续	直到	这	年	-	,

这种情况一直持续到1666年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʌn'hæpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]

at	which	unhappy	time	it	became	once	more	a	heap	of	ruins	in	the	second
在	哪个	不开心	时间	它	成为	一次	更多的	一个	堆	的	废墟	在	这	第二

['faɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

fire	of	London	;
火	的	伦敦	;

不幸的是，在第二次伦敦大火中，它再次变成了一片废墟；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [væst] [ɪk'spɛns] ,

but	it	was	soon	after	rebuilt	at	a	vast	expence	,
但	它	曾是	很快	后	重建	在	一个	广阔的	费用	,

但不久之后，它就耗资巨大进行了重建。

[baɪ] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [əd'maɪəd] ['ɑːrkɪtekt] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] .

by	that	ingenious	and	justly	admired	architect	the	late	Sir	Christopher	Wren	.
经过	那	巧妙	和	公正地	钦佩	建筑师	这	晚的	先生	克里斯托弗	鹪	.

由才华横溢、备受赞誉的已故建筑师克里斯托弗·雷恩爵士设计。

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] ([ðæt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [ʌv; əv] [roʊm] ['oʊnli] [ɪk'septɪd]) [kæn; kən] [stænd] [ɪn]

No	church	(	that	of	St	.	Peter's	of	Rome	only	excepted	)	can	stand	in
不	教会	(	那	的	英石	.	彼得的	的	罗马	仅有的	例外	)	能	站立	在

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

competition	with	it	.
竞赛	和	它	.

除了罗马圣彼得大教堂之外，没有任何一座教堂能与之匹敌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪr] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

It	is	near	500	feet	in	height	.
它	是	靠近	-	脚	在	高度	.

它的高度接近500英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪnsəpli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [-]

It	is	principally	composed	of	Portland	[	21	]
它	是	主要	由	的	波特兰	[	-	]

它主要由波特兰[21]组成

[stoʊn] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

stone	,	and	built	according	to	the	ancient	orders	of	Greece	and	Rome	.
石头	,	和	建造	根据	到	这	古老的	订单	的	希腊	和	罗马	.

用石头建造，并按照古希腊和古罗马的建筑风格建造。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'lekt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peintiŋz] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt]

The	inside	is	most	beautifully	adorned	with	select	historical	paintings	by	the	late
这	里面	是	最多	非常漂亮	装饰	和	选择	历史	绘画	经过	这	晚的

['selɪbreɪtɪd] ['mæstər] ,

celebrated	master	,
著名	掌握	,

内部装饰精美，陈列着这位已故著名大师精选的历史画作。

[sɜːr] [dʒeɪmz] ['θɔrnˌhɪl] .

Sir	James	Thornhill	.
先生	詹姆斯	索恩希尔	.

詹姆斯·索恩希尔爵士。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

The	west	front	,	and	the	two	towers	are	more	beautiful	than	those	of	St	.
这	西方	正面	,	和	这	二	塔楼	是	更多的	美丽的	比	那些	的	英石	.

['piːtɜ˞z] .

Peter's	.
彼得的	.

西立面和两座塔楼比圣彼得大教堂的更漂亮。

[ðə; ði]['kwaɪər][ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	choir	is	spacious	and	very	grand	,	and	the	entrance	to	it	,	which	is
这	唱诗班	是	宽敞	和	非常	盛大	,	和	这	入口	到	它	,	哪个	是

[peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ,

paved	with	marble	,
铺砌路面	和	大理石	,

唱诗班席位宽敞宏伟，入口处铺设着大理石。

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

is	exceedingly	beautiful	.
是	非常	美丽的	.

非常漂亮。

[ðə; ði] [west] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

The	west	door	is	the	object	of	particular	admiration	,	and	the	north	and
这	西方	门	是	这	目的	的	特别的	钦佩	,	和	这	北	和

[saʊθ] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,

south	porticos	,
南	门廊	,

西门尤其令人赞叹，南北两侧的门廊也同样如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['eksələnt]

as	well	as	the	pavement	of	the	church	in	general	,	are	all	excellent
作为	出色地	作为	这	路面	的	这	教会	在	一般的	,	是	全部	出色的

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

教堂的地面以及教堂内部的地面，整体表现都非常出色。

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði]['glɔːri]

The	expence	that	attended	the	erection	of	this	magnificent	Cathedral	,	the	glory
这	费用	那	参加	这	勃起	的	这	壮丽	大教堂	,	这	荣耀

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

建造这座宏伟的大教堂，英格兰的荣耀，耗资巨大。

[ə'maʊnt] ([æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌðer'ʌv] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

amounted	(	as	appears	by	an	accurate	estimate	thereof	laid	before	the
金额	(	作为	出现	经过	一个	准确的	估计	其中	铺设	前	这

['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -) [tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd]

parliament	in	the	year	1721	)	to	no	less	than	eight	hundred	and	ten	thousand
议会	在	这	年	-	)	到	不	较少的	比	八	百	和	十	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

根据 1721 年提交给议会的准确估算，总额不少于 81 万英镑。

[bʊks]

BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ef] . ['hoʊlstən] & [sʌn] ,
Printed **and** **sold** **by** **F** **.** **Houlston** **&** **Son** **,**
打印 和 卖 经过 F . 霍尔斯顿 & 儿子 ,

由F. Houlston & Son印刷和销售，

['welɪŋtən] , ['sæləp] .
Wellington **,** **Salop** **.**
惠灵顿 , 萨洛普 .

什罗普郡惠灵顿。

[jʌŋ] ['ɑːlɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ] : [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
YOUNG **OLIVER** **;** **or** **,** **the** **Thoughtless** **Boy** **:** **adorned** **with** **Cuts** **.**
年轻的 奥利弗 ; 或者 , 这 轻率 男生 : 装饰 和 削减 .

少年奥利弗；或，粗心的男孩：身负伤痕。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] : [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
AMUSING **TALES** **;** **or** **Entertainment** **for** **good** **Boys** **and** **Girls** **:** **adorned** **with**
有趣 故事 ; 或者 娱乐 为了 好的 男孩们 和 女孩们 : 装饰 和
[kʌts] .
Cuts **.**
削减 .

有趣的故事；或乖男孩女孩的娱乐：配以插图。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [kraːp] [ðə; ði] ['kʌndʒərər] : [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
The **Wisdom** **of** **CROP** **the** **CONJURER** **:** **adorned** **with** **Cuts** **.**
这 智慧 的 庄稼 这 魔术师 : 装饰 和 削减 .

魔术师 CROP 的智慧：以切割装饰。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['mɑːrkɪt] ; [ɔːr] , [kraɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] : ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
The **MOVING** **MARKET** **;** **or** **,** **Cries** **of** **London** **:** **decorated** **with** **Cuts** **.**
这 移动 市场 ; 或者 , 哭泣 的 伦敦 : 装饰 和 削减 .

流动的市场；或，伦敦的叫卖声：饰以剪报。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['pɪpɪn] : [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
The **History** **of** **LITTLE** **KING** **PIPPIN** **:** **adorned** **with** **Cuts** **.**
这 历史 的 小的 国王 皮平 : 装饰 和 削减 .

《小国王皮平》的历史：饰以剪纸。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

['krɪsməs] [ə'mjuːzmənt] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ridlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [gʊd]

CHRISTMAS	**AMUSEMENT**	**;**	**a**	**Collection**	**of**	**Riddles**	**for**	**the**	**Entertainment**	**of**	**good**
圣诞节	娱乐	;	一个	收藏	的	谜语	为了	这	娱乐	的	好的

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

Boys	**and**	**Girls**	**,**
男孩们	和	女孩们	,

圣诞娱乐；一套供乖孩子娱乐的谜语集

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

on	**a**	**Winter**	**Evening**	**:**	**with**	**a**	**Cut**	**to**	**each**	**.**
在	一个	冬天	晚上	:	和	一个	切	到	每个	.

在一个冬日的夜晚：每张照片都经过剪辑。

[praɪs] 2d .

Price	**2d**	**.**
价格	2d	.

价格 2d。

[ðə; ði] ['meri] ['ændruː] ; [ɔːr][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] : [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] , [praɪs] 2d .

The	**MERRY**	**ANDREW**	**;**	**or**	**the**	**Humours**	**of**	**a**	**Fair**	**:**	**adorned**	**with**	**Cuts**	**,**	**Price**	**2d**	**.**
这	欢乐	安德鲁	;	或者	这	体液	的	一个	公平的	:	装饰	和	削减	,	价格	2d	.

快乐的安德鲁；或集市上的幽默：装饰有剪报，价格 2 便士。

[truː] ['kɜːrɪdʒ] ; [ɔːr] , ['hev(ə)n] ['nevər] [fə'seiks] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] : [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .

TRUE	**COURAGE**	**;**	**or**	**,**	**Heaven**	**never**	**forsakes**	**the**	**Innocent**	**:**	**adorned**	**with**	**Cuts**	**.**
真的	勇气	;	或者	,	天堂	绝不	遗弃	这	清白的	:	装饰	和	削减	.

真正的勇气；或者，上天永远不会抛弃无辜者：即使伤痕累累。

[praɪs] 1d .

Price	**1d**	**.**
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði] [t'raɪflər] ; [ɔːr] , ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] : [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [kʌts] .

The	**TRIFLER**	**;**	**or**	**,**	**Pretty**	**Plaything**	**:**	**with**	**numerous**	**Cuts**	**.**
这	小人物	;	或者	,	漂亮的	玩物	:	和	很多的	削减	.

琐碎之物；或，漂亮的玩物：经过多次切割。

[praɪs] 1d .

Price	**1d**	**.**
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [mɪs]

The	**HOUSE**	**THAT**	**JACK**	**BUILT**	**:**	**to**	**which**	**is**	**added**	**,**	**the**	**Life**	**of**	**Master**	**and**	**Miss**
这	房子	那	杰克	建造	:	到	哪个	是	额外	,	这	生活	的	掌握	和	错过

['suːpaɪn] :

Supine	**:**
仰卧	:

杰克建造的房子：另附苏平先生和苏平小姐的生活：

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .

adorned	**with**	**Cuts**	**.**
装饰	和	削减	.

饰以切口。

[praɪs] 1d .

Price	**1d**	**.**
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ; [ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd] [təudz] :

The	History	of	LITTLE	RED	RIDING	-	HOOD	;	and	Diamonds	and	Toads	:
这	历史	的	小的	红色的	骑术	-	兜帽	;	和	钻石	和	蟾蜍	:

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .

adorned	with	Cuts	.
装饰	和	削减	.

小红帽的历史；以及钻石和蟾蜍：饰以切割工艺。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] : [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .

The	CRIES	OF	LONDON	:	adorned	with	Cuts	.
这	哭泣	的	伦敦	:	装饰	和	削减	.

伦敦的呐喊：饰以切割痕迹。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] - [kæp] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ridlz] : [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .

The	PUZZLE	-	CAP	,	a	Collection	of	Riddles	:	adorned	with	Cuts	.
这	谜	-	帽	,	一个	收藏	的	谜语	:	装饰	和	削减	.

谜题帽，谜语集：饰以切口。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] .

GLEANINGS	from	Natural	History	,	with	a	Cut	to	each	Subject	.
拾穗	从	自然的	历史	,	和	一个	切	到	每个	主题	.

自然史拾遗，每个主题均有剪辑。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði] ['perənts] - [best] [gɪft] ; [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] :

The	PARENTS	'	BEST	GIFT	;	containing	the	Church	Catechism	:
这	父母	-	最好的	礼物	;	包含	这	教会	教理问答	:

父母最好的礼物；内含教会教理问答：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

together	with	Questions	and	Answers	out	of	the	Holy	Scriptures	.
一起	和	问题	和	答案	出去	的	这	圣	经文	.

以及出自圣经的问答。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

- , ['printərz] .

Houlstons	,	Printers	.
-	,	打印机	.

霍尔斯顿印刷厂。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ]
PRINTED **AND** **SOLD** **BY**
打印 和 卖 经过

印刷和销售

[ef] . ['hoʊlstən] & [sʌn] ,
F **.** **HOULSTON** **&** **SON** **,**
F . 霍尔斯顿 & 儿子 ,

F. HOULSTON & SON,

- , ['pætə'nɑ:stər] - [roʊ] , ['lʌndən] ;
65 **,** **Paternoster** **-** **Row** **,** **London** **;**
- , 帕特诺斯特 - 排 , 伦敦 ;

伦敦帕特诺斯特街65号;

[ænd; ənd] [æt; ət]
and **at**
和 在

并且

['welɪŋtən] , ['sæləp] .
WELLINGTON **,** **SALOP** **.**
惠灵顿 , 萨洛普 .

什罗普郡惠灵顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['ritʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt] .
The **HISTORY** **of** **SIR** **RICHARD** **WHITTINGTON** **and** **HIS** **CAT** **.**
这 历史 的 先生 理查德 惠廷顿 和 他的 猫 .

理查德·惠廷顿爵士和他的猫的故事。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:sts] .
A **short** **HISTORY** **of** **BIRDS** **and** **BEASTS** **.**
一个 短的 历史 的 鸟类 和 野兽 .

鸟兽简史。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .
WILLIAM **and** **GEORGE** **.**
威廉 和 乔治 .

威廉和乔治。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fi:st] .
The **Rich** **Boy** **and** **the** **Poor** **Boy** **;** **or** **,** **A** **contented** **Mind** **is** **the** **best** **Feast** **.**
这 富有的 男生 和 这 贫穷的 男生 ; 或者 , 一个 满足 头脑 是 这 最好的 盛宴 .

富家子弟与穷家子弟；或者，知足常乐才是最好的盛宴。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] [waɪld] - [biːst] [ʃoʊ] .
The **WILD** **-** **BEAST** **SHOW** **.**
这 荒野 - 兽 展示 .

野兽秀。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
NOTHING **at** **ALL** **.**
没有什么 在 全部 .

什么都没有。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .
The **FAITHFUL** **DOG** **.**
这 忠实 狗 .

忠犬。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **Tale** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
GLEANINGS **from** **NATURAL** **HISTORY** **:** **for** **the** **Amusement** **and** **Instruction**
拾穗 从 自然的 历史 : 为了 这 娱乐 和 操作说明
[ʌv; əv] [juːθ] .
of **Youth** **.**
的 青年 .

自然史拾遗：供青少年娱乐和教育之用。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神